

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA.



OFFICIAL GAZETTE
EXTRAORDINARY

UITGEGEE OP GESAG.

OF SOUTH WEST AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Woensdag, 8 Januarie 1947.

WINDHOEK

Wednesday, 8th January, 1947.

No. 1287

Die volgende Ontwerpordonnansies wat gedurende die Derde Sessie van die Vyfde Wetgewende Vergadering voorgelê sal word, word vir algemene inligting gepubliseer.

J. NESER,

Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

The following Draft Ordinances which will be introduced during the Third Session of the Fifth Legislative Assembly, are published for general information.

J. NESER,

Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

	<i>Bladsy.</i>
Ordonnansie betreffende die Uitroëling van Hiënas, 1947	25
Wysigingsordonnansie op Maatskappye, 1947	26

	<i>Pago.</i>
Extirmination of Hyenas Ordinance, 1947	25
Companies Amendment Ordinance, 1947	26

ONTWERPORDONNANSIE

Om voorsiening te maak vir die uitroëling van Hiënas.

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. In hierdie Ordonnansie, tensy onbestaanbaar met die insverband, beteken —

„magistraat“, die magistraat of assistent-magistraat van enige distrik in die Gebied Suidwes-Afrika;

„hiëna“, die diër gewoonlik as sulks in die Gebied bekend en ook bekend as (strand) wolf, gestreepte hiëna (*hyaena striata*), gevlekte wolf (*hyaena crocuta*) en strandwolf (*hyaena brunnea*).

2. Vanaf en na die uitvaardiging van hierdie Ordonnansie moet elke magistraat aan die persoon wat enige hiëna doodgemaak het, of aan enigeen behoorlik skriftelik gemagtig om die beloning te ontvang, en na voorlegging van die bewyse hierna genoem, 'n beloning van twintig sjellings vir die doodmaak van elke hiëna, onverskillig wat sy ouderdom is, betaal. Die uitgaawe wat behoort word om sodanige belonings uit te betaal, is 'n vordering teen die Inkomstefonds van die Gebied.

3. Geen beloning sal betaal word nie:—

(a) behalwe na voorlegging aan die magistraat —

(i) in die geval van 'n volwasse diër, van die hele stert (met die been daarin), tesame met die kopvel met inbegrip van die ore; en

(ii) in die geval van die kleintjies van sodanige diere, van die hele vel met inbegrip van die stert en kopvel;

DRAFT ORDINANCE

To provide for the extermination of hyenas.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. In this Ordinance unless inconsistent with the context —

„Magistrate“ shall mean the Magistrate or the Assistant Magistrate of any District within the Territory of South West Africa;

„Hyena“ shall mean the animal commonly known as such in the Territory and also known as (strand) wolf, striped hyena (*hyaena striata*), spotted hyena (*hyaena crocuta*) and brown hyena (*hyaena brunnea*).

2. From and after the promulgation of this Ordinance every Magistrate shall pay to the person who shall have destroyed any hyena or to any one duly authorised in writing to receive the reward, and on production of the proofs hereinafter mentioned, a reward of twenty shillings for the destruction of each hyena irrespective of age. The expenditure incurred in paying out such rewards shall be a charge against the Territory Revenue Fund.

3. No reward shall be paid:—

(a) except upon production to the Magistrate —

(i) in the case of full-grown animals, of the complete tail (with the bone in it) together with the scalp including the ears; and

(ii) in the case of the young of such animals, of the whole skin including the tail and scalp;

- (b) tensy die magistraat in albei gevalle deur beëdigde verklaring of andersins oortuig is dat die dier ten opsigte waarvan die beloning gevra word, binne die Gebied Suidwes-Afrika doodgemaak is. Onder geen omstandighede word gebruide of toebereide velle of stert: as bewys aangeneem nie. Na betaling van die beloning moet die magistraat die voormelde bewyse onmiddellik in sy teenwoordigheid laat vernietig.
4. Dit is onwettig om in die voormelde sterte en kopvelle handel te drywe, en enige persoon wat deur koop, ruiling of mitwisseling, sodanige sterte en kopvelle verwerf met die doel om 'n beloning kragtens hierdie Ordonnansie te verkry, is skuldig aan 'n oortreding.
5. Enige persoon wat skuldig is aan 'n misdryf kragtens hierdie Ordonnansie is, na skuldigbevinding, blootgestel aan 'n boete van hoogstens £10 of, by wanbetaling, aan gevangenisstraf in et of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens drie maande.
6. Hierdie Ordonnansie heet die Ordonnansie betreffende die Uitroting van Hienas, 1947.

ONTWERPORDONNANSIE

Om die wet betreffende maatskappye en ander verenigings in die Gebied te wysig.

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. In hierdie Ordonnansie beteken die uitdrukking „die hoofwet“, die Maatskappy-Ordonnansie 1928 (19 van 1928), soos gewysig by die Maatskappye Wysigingsordonnansie 1939 (Ordonnansie 11 van 1939), die Maatskappye Wysigingsordonnansie, 1943 (Ordonnansie 6 van 1943), die Maatskappye-Ordonnansie Wysigingsproklamasie, 1943 (Proklamasie 38 van 1943), Oorlogsmaatregel 29 van 1944 (Unie-proklamasie 75 van 1944), en die Wysigingsproklamasie op die Maatskappye-ordonnansie, 1944 (Proklamasie 31 van 1944).

2. Artikel *gint-en-sestig* bis van die hoofwet word hierby gewysig deur die volgende woorde aan die end van paragraaf (a) van sub-artikel (1) by te voeg:—

„behalve 'n vrou getroud in gemeenskap van goedere of buite gemeenskap van goedere maar sonder uitsluiting van die maritale mag, met dien verstande dat haar man sy skriftelike toestemming tot die aanstelling gee en vernielde toestemming by die Registratur ingedien word.“

3. Hierdie Ordonnansie heet die Wysigingsordonnansie op Maatskappye, 1947.

(b) unless in either case the Magistrate shall be satisfied on affidavit or otherwise that the animal in respect of which the reward is claimed shall have been destroyed within the Territory of South West Africa. Under no circumstances shall dressed or prepared skins or tails be accepted as proof. After payment of the reward the Magistrate shall cause the said proofs forthwith to be destroyed in his presence.

4. It shall not be lawful to trade in the tails and scalps aforesaid, and any person acquiring by purchase, barter or exchange such tails and scalps for the purpose of obtaining a reward under this Ordinance shall be guilty of an offence.

5. Any person who is guilty of an offence under this Ordinance shall be liable on conviction to a fine not exceeding £10 or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months.

6. This Ordinance shall be called the Extermination of Hyenas Ordinance, 1947.

DRAFT ORDINANCE

To amend the law relating to companies and other associations in the Territory.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. In this Ordinance the expression the „principal law“ means the Companies Ordinance, 1928 (No. 19 of 1928), as amended by the Companies Amendment Ordinance, 1939 (Ordinance No. 11 of 1939), the Companies Amendment Ordinance, 1943 (Ordinance No. 6 of 1943), the Companies Ordinance Amendment Proclamation, 1943 (Proclamation No. 38 of 1943), War Measure No. 29 of 1944 (Union Proclamation No. 75 of 1944), and the Companies Ordinance Amendment Proclamation, 1944 (Proclamation No. 31 of 1944).

2. Section *sixty-eight* bis of the principal law is hereby amended by adding the following words at the end of paragraph (a) of sub-section (1):—

“save a woman married in community of property or out of community of property, but without exclusion of the marital power, provided her husband gives written consent to the appointment, and the said consent is lodged with the Registrar;”

3. This Ordinance shall be called the Companies Amendment Ordinance, 1947.